

**The Yokohama Specie Bank, Ltd.**

CASILLA DE CORREO N.º 652

Calle Bm. MITRE 363

BUENOS AIRES

左記  
當座郵便宛名  
切取御使用出来  
ます

横濱正金銀行

フエノスアイレス支店  
バルトロメ・ミトレ街三六三

U.T. 33 Av. 0416  
" " " 4288

當座預金 利息年一步

小口當座預金 "四步

定期預金六月 "四步五厘

全 上一年 "五步

圓貨定期預金(六月以上) 五步五厘

利息換金當日付入

郷里送金

取扱當日、為替相場より換算  
ノ上送金手

營業時間(自午前十時  
至午後三時)

## 亞尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

~ EN JAPONÉS ~

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

~ Buenos Aires ~

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



**Matsuura Trading Co. Ltd.**

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon



LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI

YOKOHAMA

購讀料

一月 一円五十仙  
三月 四円五十仙  
六月 九円  
一年 十八円

發行人 水野勉

發行所

亞尔然丁時報社

フエノスアイレス市  
ウエハジヤタ街九八番  
電話七五二(五ノル)

**Sadao Hattori**

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de

CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitre

BUENOS AIRES

**S. ANDO**

INTRODUCIDOR DE

"KATOL"

MATA - MOSQUITOS

"KATOL"

POLVO INSECTICIDA

- O -

"MUSITOL"

MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS  
DE LAS PLANTAS

Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio

RIVADAVIA 770

U. T. Riv. 37-1570

Depósito y Venta

WARNES 1750-54

U. T.

BUENOS AIRES

**Z. HORIKOSHI & Co.**

Fabricantes e importadores

SEDERIAS

CASA PRINCIPAL

28 Yamashita - cho, Yokohama

Fundada 1895

SUCURSALES:

PARIS, LONDRES, N. YORK,  
CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,  
BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA

**SAN MARTIN 235**

Escritorio 76

U. T. 3566, Av.

BUENOS AIRES

TINTORERIA "BOTAFOGO"  
DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
FLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げ出来ます  
オントレリア  
ボタナイゴ  
市内セントレリオ街二二五  
電話マール七七四〇番  
府内哲夫

Ginestet y Taller

ESPECIALISTAS en:



TALLER MECANICO  
DE  
AUTOMOVILES

U. T. B. Orden 2808

ヒネステ  
タジエール商會  
モートル其他  
一切の修繕  
市内カモス街二二

Caseros 1712 - Bs. Aires

Casa Principal  
29 Schlothe Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
48 Samiyoshicho, Sancho  
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires  
SARMIENTO 459 - 3er. piso  
Escritorio 28 y 29

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

U. T. 2295, (Barracas)

大坂屋雜貨店  
店主 山元 榮若  
日所産品、食器、玩具、レガロ品  
同他各位には特に安價で差上げます  
本店 オラウアリア 街 六七二  
支店、エラントリアス街メルカド内  
運送部  
御引越荷物并に一般貨物  
運送取扱致します  
時間運送の経済と本位とす

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8888, Avenida

通関手続人  
エンリケモレイラ

KATSUDA y Cia.

IMPORTADOR

U. T. 38 - Mayo 2315

Calle México 1432

Buenos Aires

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU  
DE IKUJI SAEKI

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos

COCHABAMBA 1300

Bs. Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勲強  
致します  
パトシオス街  
一六〇〇番  
藥屋

PATRICIOS 1600

LOS ALMACENES  
MEJOR SURTIDOS  
DE  
SANTO DOMINGO  
DE  
SANTO DOMINGO  
DE  
SANTO DOMINGO

おぐんお嬢さん  
お召物は  
品質がよく  
値の安い  
サンファン  
呉服店  
にてお取の遊ばせ  
一切の流行品あり

GRANDES ALMACENES  
SANTO DOMINGO  
SANTO DOMINGO

PRECIOS 100 - VICTORIA 840 - ALBINA Y PRECIOS

"AU PETIT DUC"  
SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直裁も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

高等  
洋服店  
プティデュク  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九(カマラカルボ)

亜細亞時報

# ミシオネスに於ける企業

ミシオネスに於ける開拓事業の第一歩としての農林伐採焼却の焼却整理等が

終つたからその後に何と植付けるのが一番いいかと云へば現在の如マテ茶の栽培と主として之に茶煙草、大豆、マンダイオカ、マイス、野菜の栽培、米作棉作等と副業とするのが最も得策である。

勿論同地の地味は肥沃なので茶、菓草、果樹、桑等の栽培にも適してゐるが、單に栽培に直つてゐるといふことは直ちに生産事業として價值が高いと言ふことではない事に注意せねばならぬ。例へば茶の如きは栽培にこそ適して居るが精製と運輸に多大の時間労働力経費、等を要するので結局その生産上の利益の多に於ては精製等の比較的簡單なマテ茶の方が遙かに優つてゐるのである。尚ほ同地に於ける山口先代志氏が試験的に行つた農林伐採の養蚕事業も相当の好結果を上げてゐるが生産價值

如何と言ふは其れは今尚ほ未知數であつて一般に推して推測するの域に達して居ない。

此人が譯で先づミシオネスに於ける企業としてはマテ茶の栽培が一番確實有利である。然るに植付から收穫迄の経費生産額順序方法を等しくし、風かと云へば大要次の様である。

荒跡の整理が済むは一エクタレアの土地に九百乃至千の深さ直徑とも三十センチメートルの穴を掘りその中に降雨の後を待て発芽後一ヶ年を経過して四十乃至五センチメートルの長さの発芽したマテ茶の苗を

長さ直徑とも三十センチメートルのトタン製の植付の箱に入れて移植するのである。此の苗は入植初年には他から購入せねばならぬが第二年度からは自分で作る事が出来る。植付が終れば(一エクタレアの植付人員數八人)夕日よけを設けて移植當時の枯死を防ぎ第一年度には年三回、第二年度からは年二回の除草をする。此はごく、発芽して大株植付後二年目には大株で、三年度目には二本で、四年度目には一本から、五年度目には一本から、或キロの收穫

があつて、普通五年目一ヶ年の生産に依つてそれ迄の投資額の全部が取返されると言はれて居る。

今エクタレアに千本を植付るとして其費用を(高)茶葉の次の様に算する。

植付費ニ〇〇ペソ  
合計百〇〇ペソ  
以上の植付に要する費用に四年間の除草の費銀二百ペソ(一エクタレア)、米に地代の百五〇ペソ、肥料、焼却整理の費銀六十ペソを加へると、合計五百四十ペソの金がマテ茶を千本の五年生産の栽培に要する費用である。

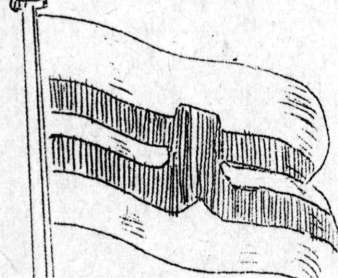
次に五年目に一本から或キロの收穫があるものと一エクタレアの收穫とを算すると、一エクタレアの收穫は、或キロ四十仙(分論)で、八百ペソの收入と云ふから、前の五百四十ペソ及び收穫調整仕上、袋に入れるまでの費用百八十二ペソ(一エクタレア)に付九十八仙から、或キロ一石を要するに引去つて尚七十七ペソが残る譯である。

有と云つて居る。誤らざるのである。然らばミシオネスに入植するとして最初最少限度いくらの金を要するかと云へば次の様に算する。

一 旅費 二人分 百〇〇ペソ (三年の汽車とオートリダスから植民地迄は自動車とす)  
一 地代 六百ペソ  
一 開墾費 六百五十ペソ (一エクタレア分)  
一 マテ茶植付費 六百五十ペソ (一エクタレア分)  
一 除草費 百〇〇ペソ (一エクタレア分)  
一 食費 四百四十ペソ (一エクタレア分)  
合計二千四百六十四ペソ

もんでびでお丸  
はわい丸  
十月九日着予定  
十月廿二日発

## 大阪商船株式會社



日亞間唯  
政府命令定期船  
詳細ハ左記ハ向合セ下サイ  
フエスアイレス支店  
市内サンマルチン街四一八  
電話二八二五 (レテイロ)

最も完全な  
良辞典到着  
西語界の權威村岡氏編  
正訳西和辞典  
賣價拾陸ペソ  
送料廿五仙

家庭用進物用  
日本及支那美術雜貨  
原商店  
市内ベルクラン街(四七〇)  
支店バルトロミ街(一〇三〇)  
電話七〇七二 (マヨ)

送金宛名 (P. F. Hara)

内外時報

亞國外相の訪伊

伊亞親善を説く

伊國シチカラに建設されるベルグラノ將軍銅像開幕式に参列するたの伊國訪向の途に上つた亞國外相アンヘル、カヂマル...

伊國は精神的一種の新色彩を帯びて来た。何事も現下の伊國に於ては嘆賞の外...

墨國革命尚凡

首領殺さる

墨國の現大統領カーニエラ軍と提議する、前大統領オブレゴン將軍は今大統領改選に際し...

亞州大戦に於て名將と記されたヒンデンブルグ將軍は元來王黨主義の人...

伊國の移民抑制

出移民の抑制を企てた、の亞國新聞紙に叩かれたムソリーニ首相...

米銀行家に叙勲

目下日本訪問中なる米銀行家ジエー・ピー・モルガン氏は...

市吏員を籠る

拾二萬ペソ餘の大金を強奪した強盗血闘、白登市立ラウソン病院で...

内地預金協定利率改正

内地預金利率十月八日より左ノ通り改正セラル

在留邦人誘致

在留邦人誘致、進んで各別に在留邦人誘致差出さす...

古谷重綱

古谷重綱、進んで各別に在留邦人誘致差出さす...

横濱正金銀行

横濱正金銀行、進んで各別に在留邦人誘致差出さす...

Dr. Manuel Muchnik

Dr. Manuel Muchnik, DENTISTA CIRJANO, Calle Viamonte 2314 (1º Piso)...

長女ネリ...

長女ネリ、進んで各別に在留邦人誘致差出さす...

告知各位

告知各位、進んで各別に在留邦人誘致差出さす...

世界の實佐伯博士

佐伯博士の著書... 仙骨... 佐伯博士の著書... 仙骨... 佐伯博士の著書... 仙骨...

一部に... 佐伯博士の著書... 仙骨... 佐伯博士の著書... 仙骨...

日會役員會

非七日... 日會役員會... 非七日... 日會役員會...

本間鉄雄氏出武

各氣宗の... 本間鉄雄氏出武... 各氣宗の... 本間鉄雄氏出武...

官邸移轉披露

中村初代公使... 官邸移轉披露... 中村初代公使... 官邸移轉披露...

野球練習試合

本月十六日... 野球練習試合... 本月十六日... 野球練習試合...

權威ある西和辞典

本年六月... 權威ある西和辞典... 本年六月... 權威ある西和辞典...

各種記事の続き... 野球練習試合... 權威ある西和辞典... 本間鉄雄氏出武... 官邸移轉披露... 日會役員會... 世界の實佐伯博士

TOLLER ELECTRO-MECÁNICO DE PRECISIÓN J. LAPARRA Sima 878 U.T. 3044 (B.O) 精確

寄料理... 市内コリエントス街... 寄料理... 市内コリエントス街...

## 此不況に 射倖心を戒めよ

吾人は海外に出る前に先ず海外で油と女と賭博の三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。

吾人は海外に出る前に先ず海外で油と女と賭博の三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。

吾人は海外に出る前に先ず海外で油と女と賭博の三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。

吾人は海外に出る前に先ず海外で油と女と賭博の三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。油は成功出来ぬと聞かされた。在外生活の隙に及んで感傷した。これは以上三つに注意せよ。

チントレリア譲る  
場所 Calle Uruguay 五百番  
特別に日本人の金に半金入の好条件で譲る。御望みの方は左記に申出であらう。  
市内パルマカリア街五二〇ニ  
電話四七三八(カバサート) 大坪

TINTORERIA IRIS  
Sgo. de Estero 163 U.T. MAYO 1160  
染もの業 大勉強  
佐藤 森 (Hijo) 川 次 貞 藤

Café Japonés (HACABUCO F.C.P.)  
チヤカフコ市 珈琲店  
藤田友八 吉峯佐之助 遊佐 壽

福神漬五千仙 高野とうふ 焼まつたけ 厄キロ 四ペソ かつのた 厄キロ 四ペソ かんはやう 四ペソ  
花札(初づくり印百円印) 右新着大賣出し  
中川商店  
市内スワイセフ街一三〇〇 電話〇八六九(パラソカス)

祖國近信

自作農

創設の大計画

農林省では産業立国策に基き農民の経済生活向上を...

愈々地租委譲決定

現行閣の一牧者板である地租諮議は行政調査委員会...

海外移住組合の事業計画

各府縣の海外移住組合を単位とする各組合聯合会...

政府貸付金(第一期百七十萬圓)を以て...

脚氣病菌の発見

脚氣病の病原の研究は、最近、京都府立第一病院...

世界の大発明

飛行機より大発明、志津飛行学校島根支部の丹羽...

帝国美術院の改革

帝國美術院は、幾くも會員間に根本的改革の...

招かれた荒木省護婦

今から四五年前に東京築地に聖路が通る...

六尺二寸の大巡査

東京の上野野郎屋の雷ヶ梅こと太田政次郎...

陸海相の文官説有力

陸海軍大臣の文官制は漸次閣員間にありつたり...

近信片々

移民奨励の急務地帯は、概して北緯35度以南...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

露領北極海沿いの日本漁夫二千餘人、猛烈に...

新開の團新

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

自衛志の激甚とて青年志士の、自衛志の激甚とて青年志士の...

Fabricación Nacional de Radiadores Francisco Serra...

# 杉本さんに 申上げます

浪谷 生

週刊ブチスアイレス社長杉本  
重三郎さん。貴下は前週  
の週刊紙上で「浪谷氏の「驚くべき  
便談の撰取」なる一文を讀んで  
この題目を掲げ、街元ツツ  
プリの布も甚だ解り難いこと  
を書いて居られますが、貴下の  
文殊に美文甲の前半 *merveilleux*  
さといふ単語を解釈せんと試  
みた件りに於て貴下は何と云へ  
欲して居るやう其の解に苦しい  
のは恐らく私一人だけではないら  
うと思はれます。

*En cada de muguero*  
*manda más la mujer.*  
右の西語俚諺の邦訳に就て貴  
下は G.Y. 氏訳  
「氣の勢い男の家では女が其主人  
の方に賛成だ」と言つて私の譯に  
「吾等の家庭に限つて此度お内  
儀さんの勢力が強い」と向つて  
何んとか難癖を叩きやうと努めら  
れて居るやうですが、要するに貴下  
の言つて居ることは難癖を叩いた  
難癖であつて、そこに何等の根柢も  
なく原文の説明や解部もこれと  
ないではありませんか。

*Magnum omnium* は金銭の事に關  
しては、場合に依り、然ら  
ざる場合は他の意味とあると云  
ふ風に貴下は独り合算して居る

る、様ですか。規則は私  
には初耳です。  
貴下は *magnum omnium* の詞  
の意義を商業學校の先生  
から聞いたことがあると被仰  
るが、金銭上の場合に限り  
云々とは恐らく其先が言は  
れかけた事とせう。

勿論 *magnum omnium* は *suble* 又  
は *teguis* 若くは *teos* の意  
にも使用はる、場合がありませ  
ん。然し、如何なる場合でも、氣の  
弱い男、即ち小膽、怯弱の意  
にはありませぬのであります。  
然るに貴下は「理論上から見て  
どんい吾等の家庭でも男天下の家  
は澤山ある様だ。吾等と操天  
下は何ぞや、男はさういふ思ひ  
などを言はるゝに至つては、調劑も  
譯も、解り難いからいふ方である  
と申す外、何んとも致し方がありませ  
ぬから *amur con amor*  
*de paga* 之私私  
「戀愛は戀愛を以て支拂はる」と  
訳し、また「愛は愛を以て酬  
らる」との意もあるとは何ぞ否定し  
居るにせぬのでせう。 *amor* は熱  
に燃せし戀愛であり、廣く意味に  
於ては愛ともあり、乃至は善とも  
ありませう。たとへば善は善を以て  
酬らるゝと譯した處で之を否定  
することはできません。それと同  
様に「戀愛は戀愛を以て支拂はる  
」の譯も勿論否定することは出来ませ  
ん。要するに此種類の翻譯に於て、  
考へ方により、訳文に相違を  
来すといふことは免れざる事であ  
ります。(但し念のため申上げて置  
きますが「良心に水心」といふ文句が此訳文  
に該当すると被仰る貴下、御意  
見は私の肯定するものでありませぬ

が繁と雖も、其の端では之を論じま  
せん。然るに貴下は当国人が實地に  
多て聞かぬこと、いふ事、吾等  
に於て一本調子に讀つて掛り如何  
の訳文が根柢のない撰取であるか  
のやうに早急止めて、何かしよ  
致し去らうとする権威を示さるゝは  
少くも研究的態度と云へた程、暴  
逆の沙汰ではありませぬか。  
私は斯うした貴下の態度に感服  
出来ませぬ。

者か意見をあるか、その御質問と  
登して居らぬが、我流の直譯に  
せし権威者の言つた意見である  
にせよ、どうせ *magnum omnium*  
詞にせよ、ハツキリした觀念を有つて  
居る程の西語に關する貴下  
の智識の所有者たる貴下  
に向て之を御答へした處が何等  
益のふい事だと信じますから御  
答へ致しません。

結局するに貴下は自ら西語に再  
作して初歩の者であるを林と居り  
ながら、専門家の研究に属する、  
該の翻譯や其批判の、繩張り  
内に飛び込んで、難々に筆を執り  
之を紙上に發表するといふ事は多  
くの讀者を誤り危険であること  
いふ事を考慮せらるゝ可きであつて  
此更に就き、私は貴下の極有を  
促したいと存するものであります。  
年吉多謝

「他人に喰ひつゝ、さうさつてや  
うとする貴下の心理状態は、よほど  
ドクからいふところか、先へらませぬ  
それから貴下は私の訳文が可成流  
の直譯であるか、若くは當國の権威

者か意見をあるか、その御質問と  
登して居らぬが、我流の直譯に  
せし権威者の言つた意見である  
にせよ、どうせ *magnum omnium*  
詞にせよ、ハツキリした觀念を有つて  
居る程の西語に關する貴下  
の智識の所有者たる貴下  
に向て之を御答へした處が何等  
益のふい事だと信じますから御  
答へ致しません。

結局するに貴下は自ら西語に再  
作して初歩の者であるを林と居り  
ながら、専門家の研究に属する、  
該の翻譯や其批判の、繩張り  
内に飛び込んで、難々に筆を執り  
之を紙上に發表するといふ事は多  
くの讀者を誤り危険であること  
いふ事を考慮せらるゝ可きであつて  
此更に就き、私は貴下の極有を  
促したいと存するものであります。  
年吉多謝

者か意見をあるか、その御質問と  
登して居らぬが、我流の直譯に  
せし権威者の言つた意見である  
にせよ、どうせ *magnum omnium*  
詞にせよ、ハツキリした觀念を有つて  
居る程の西語に關する貴下  
の智識の所有者たる貴下  
に向て之を御答へした處が何等  
益のふい事だと信じますから御  
答へ致しません。

**Dr. Idzcoovich**  
Calle Patricios 54  
Clínicas de enfermedades Venéreas-Urinarias en la Boca  
Tratamiento moderno y radical. Sífilis, Lida, Sangre.  
HORA DE CONSULTA: 17 A 20

休載 一讀者の立場から  
に対する内面的考察の  
續きは記事編輯のため本号  
には止むべく休載一頁  
次号には掲載する。自由論壇  
も同断、石謀承を頼みます(編輯係)

人を求む  
在聖地牙哥  
同業組合人車部  
石川  
Auriga H.C.S.  
36 ニヤール會社  
代理人 久慈 忠  
ベルカミーノ市  
咖啡東京内

御料理  
かまぼこ調製  
末廣亭  
市内パトリシス街十九  
電話五七三三(B.O.)

**Gran Casa de Baño**  
Calle Belgrano 1038  
U.T. 2484 (Riv.)  
御浴  
完備せり  
土庫見ても  
あります





水鏡フエノスライレス

第十四(承前)

作者七子 挿画との字

バラシカの小丘で運命の真実を知らぬの... 運命の真実を知らぬの... 運命の真実を知らぬの...

行く彼女の空の背を... 行く彼女の空の背を... 行く彼女の空の背を...



「お前の顔は...」 彼は... 「お前の顔は...」 彼は... 「お前の顔は...」 彼は...

「お前の顔は...」 彼は... 「お前の顔は...」 彼は... 「お前の顔は...」 彼は...

「お前の顔は...」 彼は... 「お前の顔は...」 彼は... 「お前の顔は...」 彼は...

HOTEL SIERRA DE GORDOBA unquillo F.C.C.A. 御旅館 川端 萬

記者附記... 記者附記... 記者附記...

冬着洋装地  
洋山仕入れきたり  
何卒御用命下さ  
仰一報次才見平研  
登いあます  
價格大勉強  
片山洋装店  
タクアリ街  
五八〇(二階)  
電話  
マヨ 二七〇一番

日本御料理  
仕出し會席  
末廣亭  
パトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
配達致します  
廣末  
U. T. 5755 B. Orden

Café Tokio  
カエ東京  
三浦合資商店  
本店  
メルセデス市  
電話一九一番  
支店  
フィン市  
電話一九八番  
支店  
ベルガミーノ市  
電話一九〇番  
支店  
ルハン市  
電話一〇〇番

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui  
1876 RIOJA 1876  
日本雜貨店  
リオハ街  
一八七六  
入月武  
臼井知則

Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobido 2257 U. T. 2088 BELORAND  
東京雜貨店  
治貴  
嶋兄弟

CAFE TOKIO  
DE  
NOSHIDA HROS  
TUCUMAN 1099  
カエ東京  
星田兄弟

CAFE TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 495  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba  
中村米助  
鶴長馬  
山口末吉

Sastreria "Buen Gusto"  
DE EDUARDO SANCHEZ  
TACUARI 1010 - Buenos Aires  
U. T. 5538 B. Orden  
グエングスト  
洋服店  
市内タクアリ街一〇一〇  
月賦拂込みの便法も有りナ



Fabrica de Carrocerias  
PARA  
AUTOS Y OMNIBUS  
DE  
José Alcobre & Cia.  
PEDRO ECHAGÜE 3044  
ALTURA RIOJA 1900  
U. T. 6r, Corrales 0500  
自動車カセリア製作  
ホセ・アルコブレ商會



日本めし屋  
宴會兼仕出し  
御承当配達  
各種罐詰  
澤山あります  
ハラナ街五八一番

どうふにやく  
製造販賣  
多少に不拘配達  
新屋敷商店  
市内カリフォルニア街  
一一八四  
各種日本賣樂も  
有ります

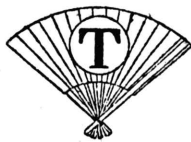
"EL TOKIO"  
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO  
DE  
C. MIYAZAKI  
Casa Central: CORRIENTES 2589 - U. T. 62 Mitro 1077  
Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Juncal 5609  
" LAVALLE 567 - U. T. 31 Retiro 3335  
Nueva Sucursal: TUCUMAN 882 - U. T. 38 Mayo 1848  
BUENOS AIRES  
染色店  
東京  
宮崎惟光  
本店 市内コリシオス街  
支店 市サントス街  
支店 市サントス街  
支店 市サントス街  
支店 市サントス街  
支店 市サントス街  
支店 市サントス街

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas  
アルマセン  
兼バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話〇八六九(ハラスカス)  
食料品、贈答品、台所道具  
日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden  
日本御料理  
會席兼仕出し  
餅、お菓子、すし、やき  
もの、うどん、そば、  
ぜんざい  
だるま亭  
市田清市  
三下ラス街八七三  
電話五五五五  
出産、結婚、祝儀、祝儀  
仲注文に應じます

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。



**富崎商店**  
ブエノスアイレス市  
エルナンギリアス街  
電五五四番  
電話一七三六番  
(バラックカス)  
電信番号トミサキ  
事務所  
市内マガジネス街  
一三三〇番

白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

ESCRITORIO,  
**MAGALLANES 1230**  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA  
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用食料品  
邦人方へは  
特に割引  
致します  
**福田商店**  
パトリシオス街  
十一番  
電話一〇六〇七  
(パトリシオス)

**FARMACIA**  
CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA  
Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

敝店は日本人會事  
務所より半下の忍に生  
ります。日本人各位に  
特選の藥品並に化粧  
品を販賣致します。  
モンテスデオカ  
三二二

"EL TOKIO"  
Tintoreria Japonesa a vapor y a seco  
URUGUAY 1033  
U. T. 41 - Plaza 1947  
SUCURSAL  
SAN JOSE 469  
U. T. 38 MAYO 7709

SASTRERIA  
"EL TOKIO"  
URUGUAY 1033  
U. T. 41 PLAZA 1947  
日本人方  
の仕立を  
と乞ふ  
月賦拂  
應じます  
作用次第  
券上寸法を  
取ります  
洋服店「東京」  
染物店「東京」  
本店市内マガジネス街  
支店サンホセ街四六九

味噌 醸造  
醬油  
たくあんその他香の物  
西坂貫太  
アウストラリア街  
二〇一番  
雜穀食料品商  
電話一〇六〇七

TINTORERIA  
NIKKO  
TUCUMAN 1136  
Unión Telef. 57 - Rivadavia 3484

DR. J. P. MUNZINGER  
MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES  
独逸病院医師  
日會顧問醫師  
ハンシンガー

N. Y. K. Line  
  
日本南米間、  
最短航路  
リオ南阿及  
新嘉坡經由  
要綱、下記の  
合ハセ下サ  
郵船會社  
ブエノスアイレス  
代理店  
**Lamport & Holt Ltd.**  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar  
25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675  
弊店は  
バタコランとコスモポリタン西劇場  
の前にあり、常設の  
美人音楽團は遠來者の接待  
を怠むるに充分です  
ジヤパン  
市内ベインテレンゴ街  
四二七番  
新垣徳衛大城水滸  
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇

日本式御料理  
菊水  
市内リネテス街  
一三三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仰下宿もいたします。